

## Pronunciation Guide for the Slavonic Transliteration

Slavonic, the language of the Russian Orthodox Church, dates from the latter part of the seventeenth century, and should not be pronounced like the modern Russian. In general, Slavonic should be pronounced phonetically as noted below.

### Vowels

No Slavonic vowel (or consonant) sound is exactly like the equivalent English sound presented below. Unlike modern Russian, Slavonic vowels are always pronounced with full value (never reduced in value on unaccented syllables). Slavonic vowels tend to be purer than the equivalent English vowel sounds, i.e. they lack the English tendency toward diphthongs.

Character	Pronunciation	Slavonic
[a]	a as in father	m'ira
[o]	deep, dark aw as in the British <b>awful</b> , <b>thought</b>	Bogorod'itsu
[u]	as oo in <b>moot</b>	utrobu
[e]	eh as in <b>bed</b>	pr'edstat'el'stvakh
[i]	i as in <b>machine</b>	mol'itvakh
[i̯]	No English equivalent, pronounce <b>oo</b> with lips drawn back in the position for <b>ee</b> . The resulting sound is similar to the <b>i</b> sound in <b>sit</b> . This sound is identical to the modern Russian vowel <b>и</b> .	n'eusipayushchuyu

### Consonants

All consonants are pronounced as in English, noting the following:

Character	Pronunciation	Slavonic
[g]	with slightly guttural sound, never pronounced like the soft English <b>g</b> in <b>larger</b>	grob
[ts]	ts as in <b>blots</b>	Bogorod'itsu
[r]	rilled as in Italian	m'ira
[kh]	ch as in the German <b>Bach</b> , <b>ach</b>	mol'itvakh
[shch]	shch as in <b>fresh cheese</b>	n'eusipayushchuyu
[zh]	s as in <b>pleasure</b> , <b>treasure</b>	zhivota
	A double consonant is held very slightly longer than a single consonant	pr'isnod'evstv'ennuyu
[']	This mark has no sound value and does not occur in English. It makes the preceding consonant less distinct. This mark is only shown in the transcription when the pronunciation is clearly altered. It corresponds with the modern Russian <b>ѣ</b> .	mater'

Choral Concerto

Концерт для хора

„В молитвах неусыпающую...“  
 "V mol'itvakh n'yeusipayushchuyu"

С. Рахманинов  
 S. Rachmaninoff

Edition and English Translation  
 by Anthony Antolini

*ppp* Moderato \*)

S. *ppp* В мо - лит - вах не - у - сы - па - ю - шу -  
 V mo - l'it - vakh n'y'e - u - si - ra - yush - chu -  
 Most ho - ly and ev - er life giv - ing

A. *ppp* В мо - лит - вах не - у - сы - па - ю - шу -  
 V mo - l'it - vakh n'y'e - u - si - ra - yush - chu -  
 Most ho - ly and ev - er life giv - ing

T. *ppp* В мо - лит - вах не - у - сы - па - ю - шу -  
 V mo - l'it - vakh n'y'e - u - si - ra - yush - chu -  
 Most ho - ly and ev - er life giv - ing

B. *ppp* В мо - лит - вах не - у - сы - па - ю - шу -  
 V mo - l'it - vakh n'y'e - u - si - ra - yush - chu -  
 Most ho - ly and ev - er life giv - ing

Piano (for rehearsal only) *ppp* Moderato

4

- ю Бо - го - ро - ди - цу, и в пред -  
 - yu Bo - go - ro - d'yi - tsu, i v pr'yed -  
 spir - it, we pray to you: source of

- ю Бо - го - ро - ди - цу, и в пред -  
 - yu Bo - go - ro - d'yi - tsu, i v pr'yed -  
 spir - it, we pray to you: source of

- ю Бо - го - ро - ди - цу, и в пред -  
 - yu Bo - go - ro - d'yi - tsu, i v pr'yed -  
 spir - it, we pray to you: source of

- ю Бо - го - ро - ди - цу, и в пред -  
 - yu Bo - go - ro - d'yi - tsu, i v pr'yed -  
 spir - it, we pray to you: source of

\*) В автографе партитуры: „Умеренно (строго в такт)“.  
 In the autograph: "Moderately (in strict time)".

\*  
 - ста - тель - ствах ми - ра, не - пре - лож - но -  
 - sta - t'el' - stvakh m'yi - ra, n'ye - pr'ye - lozh - no -  
 strength and of com - fort, fill our souls and

- ста - тель - ствах ми - ра, не - пре - лож - но -  
 - sta - t'el' - stvakh m'yi - ra, n'ye - pr'ye - lozh - no -  
 strength and of com - fort, fill our souls and

- ста - тель - ствах ми - ра, не - пре - лож - но -  
 - sta - t'el' - stvakh m'yi - ra, n'ye - pr'ye - lozh - no -  
 strength and of com - fort, fill our souls and

- ста - тель - ствах ми - ра, не - пре - лож - но -  
 - sta - t'el' - stvakh m'yi - ra, n'ye - pr'ye - lozh - no -  
 strength and of com - fort, fill our souls and

12  
*ppp* *mf*  
 - е у - по ва - ни - е. В мо - лит - вах  
 - ye u - po - va - n'yi - ye. V mo - l'it - vakh  
 hearts with un - dy - ing hope. Most ho - ly

- е у по ва ни - е.  
 - ye u - po - va - n'yi - ye.  
 hearts with un - dy - ing hope.

- е у по - ва - ни - е.  
 - ye u - po - va - n'yi - ye.  
 hearts with un - dy - ing hope.

- е у - по - ва - ни - е.  
 - ye u - po - va - n'yi - ye.  
 hearts with un - dy - ing hope.

\*) See Editorial Notes in preface.

не - у - сы - па - ю - шу - ю  
 n'y e - u - si - ra - yush - chu - yu  
 source of our life and our hope,

*Solo \*) p*

В мо - лит - вах \_\_\_\_\_ не - у - сы - па \_\_\_\_\_ ю - шу -  
 V mo - l'yt - vakh \_\_\_\_\_ n'y e - u - si - ra \_\_\_\_\_ yush - chu -  
 Most ho - ly \_\_\_\_\_ and ev - er life \_\_\_\_\_ giv - ing \_\_\_\_\_

*Solo \*) p*

В мо - лит - вах \_\_\_\_\_ не - у - сы - па \_\_\_\_\_ ю шу -  
 V mo - l'yt - vakh \_\_\_\_\_ n'y e - u - si - ra \_\_\_\_\_ yush chu -  
 Most ho - ly \_\_\_\_\_ and ev - er life \_\_\_\_\_ giv - ing \_\_\_\_\_

Бо - го ро - ди - цу,  
 Bo - go - ro - d'yi - tsu,  
 hear our prayer to you,

*p*

- ю Бо - го ро - ди - цу, \_\_\_\_\_ и в пред -  
 - yu Бо - go - ro - d'yi - tsu, \_\_\_\_\_ i v pr'yed -  
 spir - it, we pray to you, \_\_\_\_\_ source of

*p*

- ю Бо - го ро - ди - цу, \_\_\_\_\_ и в пред -  
 - yu Бо - go - ro - d'yi - tsu, \_\_\_\_\_ i v pr'yed -  
 spir - it, we pray to you, \_\_\_\_\_ source of

*mf*

\*) В автографе партитуры: „од. голос“.  
 In the autograph: "one voice".

*f* *mf*

и в пред - ста тель - ствах  
 i v pr'yed - sta t'yel' - stvakh  
 source of strength and of

- ста - тель - ствах ми - ра не - пре - лож но - е  
 - sta - t'yel' - stvakh m'y i - ra n'y e - pr'y e - lozh - no - ye  
 strength and of com - fort, fill our souls and hearts

- ста - тель - ствах ми - ра не - пре - лож - но - е  
 - sta - t'yel' - stvakh m'y i - ra n'y e - pr'y e - lozh - no - ye  
 strength and of com - fort, fill our souls and hearts

*f* *mf*

*p* *pp*

ми ра не - пре - лож - - - но - е у - по -  
 m'y i ra n'y e - pr'y e - lozh - - - no - ye u - po -  
 com fort, fill our souls and hearts with un -

*dim.*

у по - ва - ни е; не - пре - лож - но - е  
 u po - va - n'y i - ye; n'y e - pr'y e - lozh - no - ye  
 with un - dy - ing hope, fill our souls and hearts

*dim.*

у - по - ва - ни - е; не - пре - лож - но - е  
 u - po - va - n'y i - ye; n'y e - pr'y e - lozh - no - ye  
 with un - dy - ing hope, fill our souls and hearts

*p* *pp*

*dim.*

*p*

ва - ни - е; В мо - лит - вах  
 va - n'yi - ye; V mo - l'it - vakh  
 dy - ing hope, Most ho - ly

*ppp* *Tutti \*) p*

у - по - ва - ни - е; В мо - лит - вах  
 u - po - va - n'yi - ye; V mo - l'it - vakh  
 with un - dy - ing hope, Most ho - ly

*ppp* *Tutti \*) p*

у - по - ва - ни - е; В мо - лит - вах  
 u - po - va - n'yi - ye; V mo - l'it - vakh  
 with un - dy - ing hope, Most ho - ly

*mf* *(p)*

В мо - лит - вах ис - то - чие - ю - щее  
 V mo - l'it - vakh n'se - u - si - ra - yush - chu -  
 Most ho - ly source of our life and our

*ppp* *(p)*

ис - то - чие - ю - щее Бо - го - ро - ди -  
 n'se - u - si - ra - yush - chu - yu Bo - go - ro - di -  
 and ev - er life giv - ing spir - it, we pray to

ис - то - чие - ю - щее Бо - го - ро - ди -  
 n'se - u - si - ra - yush - chu - yu Bo - go - ro - di -  
 and ev - er life giv - ing spir - it, we pray to

ис - то - чие - ю - щее Бо - го - ро - ди -  
 n'se - u - si - ra - yush - chu - yu Bo - go - ro - di -  
 and ev - er life giv - ing spir - it, we pray to

ю - щее Бо - го - ро - ди -  
 yu Bo - go - ro - di -  
 hope hear our

\*В автографе партитуры: „Все голоса“. In the autograph: "all voices".

- цу, \_\_\_\_\_ и в пред - ста - тель - ствах ми - ра \_\_\_\_\_  
 - tsu, \_\_\_\_\_ i v pr'yed - sta - t'el' - stvakh m'y i - ra \_\_\_\_\_  
 you, \_\_\_\_\_ source of strength and of com - fort, \_\_\_\_\_

- цу, \_\_\_\_\_ и в пред - ста - тель - ствах ми - ра \_\_\_\_\_  
 - tsu, \_\_\_\_\_ i v pr'yed - sta - t'el' - stvakh m'y i - ra \_\_\_\_\_  
 you, \_\_\_\_\_ source of strength and of com - fort, \_\_\_\_\_

- цу, \_\_\_\_\_ и в пред - ста - тель - ствах ми - ра \_\_\_\_\_  
 - tsu, \_\_\_\_\_ i v pr'yed - sta - t'el' - stvakh m'y i - ra \_\_\_\_\_  
 you, \_\_\_\_\_ source of strength and of com - fort, \_\_\_\_\_

- ро - ли - цу \_\_\_\_\_ и в пред - \_\_\_\_\_  
 - ro - d'y i - tsu \_\_\_\_\_ i v pr'yed - \_\_\_\_\_  
 prayer to you, \_\_\_\_\_ source of \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ не - пре - лож - но - е \_\_\_\_\_ у - по - ва - ни - е; \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ n'y e - pr'e - lozh - no - ye \_\_\_\_\_ u - po - va - n'y i - ye; \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ fill our souls and hearts \_\_\_\_\_ with un - dy - ing hope, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ не - пре - лож - но - е \_\_\_\_\_ у - по - ва - ни - е; \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ n'y e - pr'e - lozh - no - ye \_\_\_\_\_ u - po - va - n'y i - ye; \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ fill our souls and hearts \_\_\_\_\_ with un - dy - ing hope, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ не - пре - лож - но - е \_\_\_\_\_ у - по - ва - ни - е; \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ n'y e - pr'e - lozh - no - ye \_\_\_\_\_ u - po - va - n'y i - ye; \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ fill our souls and hearts \_\_\_\_\_ with un - dy - ing hope, \_\_\_\_\_

- ста \_\_\_\_\_ тель - ствах \_\_\_\_\_ ми \_\_\_\_\_ ра не - пре - \_\_\_\_\_  
 - sta \_\_\_\_\_ t'el' - stvakh \_\_\_\_\_ m'y i \_\_\_\_\_ ra n'y e - pr'e - \_\_\_\_\_  
 strength and of com \_\_\_\_\_ fort, fill our \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

48

*dim.* не - пре - лож - но - е у - по - ва - ни - е,  
 n'ye - pr'ye - lozh - no - ye u - po - va - n'i - ye,  
 fill our souls and hearts with un - dy - ing hope,

*dim.* не - пре - лож - но - е у - по - ва - ни - е,  
 n'ye - pr'ye - lozh - no - ye u - po - va - n'i - ye,  
 fill our souls and hearts with un - dy - ing hope,

*dim.* не - пре - лож - но - е у - по - ва - ни - е,  
 n'ye - pr'ye - lozh - no - ye u - po - va - n'i - ye,  
 fill our souls and hearts with un - dy - ing hope,

*dim.* *mf* *dim.*  
 - лож - но - е у - по - ва - ни - е,  
 - lozh - no - ye u - po - va - n'i - ye,  
 souls and hearts with un - dy - ing hope,

*dim.* *mf* *dim.*

52

*pp* у - по - ва - ни - е. Гроб и у - мерщ -  
 u - po - va - n'i - ye. Grob i u - m'ershch -  
 with un - dy - ing hope. Death and all its

*pp* у - по - ва - ни - е. Гроб и у - мерщ -  
 u - po - va - n'i - ye. Grob i u - m'ershch -  
 with un - dy - ing hope. Death and all its

*pp* у - по - ва - ни - е. Гроб и у - мерщ -  
 u - po - va - n'i - ye. Grob i u - m'ershch -  
 with un - dy - ing hope. Death and all its

*p* у - по - ва - ни - е. Гроб и у - мерщ -  
 u - po - va - n'i - ye. Grob i u - m'ershch -  
 with un - dy - ing hope. Death and all its

*pp* *p*



56

*f* \* *mf*

- вле - ни - е не у - дер - жа - ста, гроб и у - мерш -  
 - vl'ye - n'i - ye n'ye u - d'yer - zha - sta, grob i u - m'ershch -  
 dark - ness can no more con - found us, death and all its

*f* *mf*

- вле - ни - е не у - дер - жа - ста, гроб и у - мерш -  
 - vl'ye - n'i - ye n'ye u - d'yer - zha - sta, grob i u - m'ershch -  
 dark - ness can no more con - found us, death and all its

*f* *mf*

- вле - ни - е не у - дер - жа - ста, гроб и у - мерш -  
 - vl'ye - n'i - ye n'ye u - d'yer - zha - sta, grob i u - m'ershch -  
 dark - ness can no more con - found us, death and all its

*f* *mf*

- вле - ни - е не у - дер - жа - ста, гроб и у - мерш -  
 - vl'ye - n'i - ye n'ye u - d'yer - zha - sta, grob i u - m'ershch -  
 dark - ness can no more con - found us, death and all its

*f* *mf*

- вле - ни - е не у - дер - жа - ста, гроб и у - мерш -  
 - vl'ye - n'i - ye n'ye u - d'yer - zha - sta, grob i u - m'ershch -  
 dark - ness can no more con - found us, death and all its

60

*ff*

- вле - ни - е не у - дер - жа - ста, не у - дер -  
 - vl'ye - n'i - ye n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer -  
 dark - ness can no more con - found us, no more con -

*ff*

- вле - ни - е не у - дер - жа - ста, не у - дер -  
 - vl'ye - n'i - ye n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer -  
 dark - ness can no more con - found us, no more con -

*ff*

- вле - ни - е не у - дер - жа - ста, не у - дер -  
 - vl'ye - n'i - ye n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer -  
 dark - ness can no more con - found us, no more con -

*ff*

- вле - ни - е не у - дер - жа - ста, не у - дер -  
 - vl'ye - n'i - ye n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer -  
 dark - ness can no more con - found us, no more con -

*ff*

- вле - ни - е не у - дер - жа - ста, не у - дер -  
 - vl'ye - n'i - ye n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer -  
 dark - ness can no more con - found us, no more con -

\*) See Editorial Notes in preface.

64

жа - ста, не у - дер - жа - ста, не у - дер -  
 zha - sta, n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer -  
 found us, no more con - found us, no more con -

жа - ста, не у - дер - жа - ста, не у - дер -  
 zha - sta, n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer -  
 found us, no more con - found us, no more con -

жа - ста, не у - дер - жа - ста, не у - дер -  
 zha - sta, n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer -  
 found us, no more con - found us, no more con -

жа - ста, не у - дер - жа - ста, не у - дер -  
 zha - sta, n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer -  
 found us, no more con - found us, no more con -

*fff*

68

*ff* *d i m i n u e n d o*

жа - ста, гроб и у - мерщ - вле - ни - е не у - дер -  
 zha - sta, grob i u - m'ershch - vl'ye - n'yi - ye n'ye u - d'yer -  
 found us, death and all its dark - ness can no more con -

жа - ста, гроб и у - мерщ - вле - ни - е не у - дер -  
 zha - sta, grob i u - m'ershch - vl'ye - n'yi - ye n'ye u - d'yer -  
 found us, death and all its dark - ness can no more con -

жа - ста, гроб и у - мерщ - вле - ни - е не у - дер -  
 zha - sta, grob i u - m'ershch - vl'ye - n'yi - ye n'ye u - d'yer -  
 found us, death and all its dark - ness can no more con -

жа - ста, гроб и у - мерщ - вле - ни - е не у - дер -  
 zha - sta, grob i u - m'ershch - vl'ye - n'yi - ye n'ye u - d'yer -  
 found us, death and all its dark - ness can no more con -

*ff* *d i m i n u e n d o*

*pp rit. \*)*

- жа - ста, не у - дер - жа - ста, не у - дер -  
 - zha - sta, n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer -  
 - found us, *pp* no more con - found us, no more con -

- жа - ста, не у - дер - жа - ста, не у - дер -  
 - zha - sta, n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer -  
 - found us, *pp* no more con - found us, no more con -

- жа - ста, не у - дер - жа - ста, не у - дер -  
 - zha - sta, n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer -  
 - found us, *pp* no more con - found us, no more con -

- жа - ста, не у - дер - жа - ста, не у - дер -  
 - zha - sta, n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer -  
 - found us, no more con - found us, no more con -

*rit.*

\*\*)

\*\*\*)

- жа - ста, *p* не у - дер - жа - ста, не у - дер -  
 - zha - sta, *p* n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer -  
 - found us, *pp* no more con - found us, no more con -

- жа - ста, *pp* не у - дер - жа - ста, не у - дер -  
 - zha - sta, *pp* n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer -  
 - found us, *pp* no more con - found us, no more con -

- жа - ста, *ppp* не у - дер - жа - ста, не у - дер -  
 - zha - sta, *ppp* n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer -  
 - found us, *ppp* no more con - found us, no more con -

- жа - ста, *p* не у - дер - жа - ста, не у - дер -  
 - zha - sta, *p* n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer -  
 - found us, *pp* no more con - found us, no more con -

\*) В автографе партитуры: „замедля темп“. In the autograph: "Tempo slowing".

\*\*\*) В автографе партитуры над партиями сопрано, альтов и теноров зачеркнуто: „од. голос“. In autograph above the S A and T parts noted "one voice".

\*) В автографе партитуры над партиями сопрано, альтов и теноров зачеркнуто: „др. голос“. In autograph above S A and T parts noted "another voice".

80

\*) *rit.*

не у - дер - жа - ста, не у - дер - жа - ста.  
 n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer - zha - sta.  
 no more con - found us, no more con - found us.

*rit.*

не у - дер - жа - ста, не у - дер - жа - ста.  
 n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer - zha - sta.  
 no more con - found us, no more con - found us.

*rit.*

не у - дер - жа - ста, не у - дер - жа - ста.  
 n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer - zha - sta.  
 no more con - found us, no more con - found us.

*rit.*

не у - дер - жа - ста, не у - дер - жа - ста.  
 n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer - zha - sta.  
 no more con - found us, no more con - found us.

*rit.*

не у - дер - жа - ста, не у - дер - жа - ста.  
 n'ye u - d'yer - zha - sta, n'ye u - d'yer - zha - sta.  
 no more con - found us, no more con - found us.

**Poco meno mosso \*\*)**

85 *mf*

Я - ко - же бо жи - во - та ма - терь к жи - во - ту пред -  
 Ya - ko - zhe bo zhi - vo - ta ma - t'yer' k zhi - vo - tu pr'yed -  
 For the things which were cast down now are raised to life a - new in

*mf*

**Poco meno mosso**

\*) В автографе партитуры над партиями сопрано, альтов и теноров зачеркнуто: „Все“. In the autograph above Soprano, Alto, and Tenor parts: "tutti".

\*\*) В автографе партитуры: „Немного медленнее“; первоначально было: „Немного скорее“.  
 In the autograph "A little slower;" originally it was "A little faster".

- ста - ви, ма - терь к жи - во - ту пред -  
 - sta - v'i, ma - t'er' k zhī - vo - tu pr'yed -  
 glo - ry, now are raised to life a - new in  
*mf*

Я - ко - же бо жи - во - та ма - терь к жи - во - ту пред -  
 Ya - ko - zhe bo zhī - vo - ta ma - t'er' k zhī - vo - tu pr'yed -  
 For the things which were cast down now are raised to life a - new in

- ста - ви, к жи - во - ту пред - ста -  
 - sta - v'i, k zhī - vo - tu pr'yed - sta -  
 glo - ry, life a - new in glo -

- ста - ви, ма - терь к жи - во - ту пред -  
 - sta - v'i, ma - t'er' k zhī - vo - tu pr'yed -  
 glo - ry, now are raised to life a - new in  
*mf*

Я - ко - же бо жи - во - та ма - терь к жи - во - ту пред -  
 Ya - ko - zhe bo zhī - vo - ta ma - t'er' k zhī - vo - tu pr'yed -  
 For the things which were cast down now are raised to life a - new in

97

- ви, к жи - во - ту пред -  
 - v'yi, k zhī - vo tu pr'ed -  
 - гу, life a new in  
*mf*

- ста ви, к жи - во - ту пред - ста -  
 - sta v'yi, k zhī - vo - tu pr'ed - sta -  
 - glo гу, life a - new in glo -

- ста ви, ма - терь - к жи - во - ту пред -  
 - sta v'yi, ma t'er' k zhī - vo - tu pr'ed -  
 - glo гу, now are raised to life a - new in  
*mf*

Я - ко - же бо жи - во - та ма - терь к жи - во - ту пред -  
 Ya - ko - zhe bo zhī - vo - ta ma t'er' k zhī - vo - tu pr'ed -  
 For the things which were cast down now are raised to life a - new in

101

*rit. dim.* *pp* *ff* **Allegro \*)**  
 - ста ви. Бо ут - ро - бы все -  
 - sta v'yi. Vo ut - ro - bu fs'ye -  
 - glo гу. Let us wor - ship and

*dim.* *pp* *ff*  
 - ви. Бо ут - ро - бы все -  
 - v'yi. Vo ut - ro - bu fs'ye -  
 - гу. Let us wor - ship and

*dim.* *pp* *ff*  
 - ста ви. Бо ут - ро - бы все -  
 - sta v'yi. Vo ut - ro - bu fs'ye -  
 - glo гу. Let us wor - ship and

*rit.* **Allegro**  
 - ста ви. Бо ут - ро - бы все -  
 - sta v'yi. Vo ut - ro - bu fs'ye -  
 - glo гу. Let us wor - ship and

\*) В автографе партитуры: „Скоро“. In the autograph "Fast".

104

*fff*

- ли - вый - ся прис - но - дев - ствен - ну - ю, — прис - но - дев - ствен - ну -  
 - l'i - vī - sya pr'is - no - d'ev - stv'en - nu - yu, — pr'is - no - d'ev - stv'en - nu -  
 praise the Lord who cre - ates — life a - new, — who cre - ates — life a -

*fff*

- ли - вый - ся прис - но - дев - ствен - ну - ю, — прис - но - дев - ствен - ну -  
 - l'i - vī - sya pr'is - no - d'ev - stv'en - nu - yu, — pr'is - no - d'ev - stv'en - nu -  
 praise the Lord who cre - ates — life a - new, — who cre - ates — life a -

*fff*

- ли - вый - ся прис - но - дев - ствен - ну - ю, — прис - но - дев - ствен - ну -  
 - l'i - vī - sya pr'is - no - d'ev - stv'en - nu - yu, — pr'is - no - d'ev - stv'en - nu -  
 praise the Lord who cre - ates — life a - new, — who cre - ates — life a -

*fff*

- ли - вый - ся прис - но - дев - ствен - ну - ю, — прис - но - дев - ствен - ну -  
 - l'i - vī - sya pr'is - no - d'ev - stv'en - nu - yu, — pr'is - no - d'ev - stv'en - nu -  
 praise the Lord who cre - ates — life a - new, — who cre - ates — life a -

108

*ff*

- ю; — Во ут - ро - бу все - ли — вый -  
 - yu; — Vo ut - ro - bu fs'ye - l'i — vī -  
 - new, — Let us wor - ship and praise — the

*fff*

- ю; — Во ут - ро - бу все - ли — вый -  
 - yu; — Vo ut - ro - bu fs'ye - l'i — vī -  
 - new, — Let us wor - ship and praise — the

*fff*

- ю; — Во ут - ро - бу все - ли - вый -  
 - yu; — Vo ut - ro - bu fs'ye - l'i - vī -  
 - new, — Let us wor - ship and praise the

*fff*

- ю; — Во ут - ро - бу все - ли - вый -  
 - yu; — Vo ut - ro - bu fs'ye - l'i - vī -  
 - new, — Let us wor - ship and praise the

112

Строго в такт  
*ppp* Strictly in tempo

- ся, \_\_\_\_\_ Во ут - ро - бу все - ли - вый - ся      прис - но -  
 - sya, \_\_\_\_\_ Vo ut - ro - bu fs'ye - l'yi - vi - sya      pr'yis - no -  
 Lord, \_\_\_\_\_ *ppp* Let us wor - ship and praise the Lord,      who cre -

- ся, \_\_\_\_\_ Во ут - ро - бу все - ли - вый - ся      прис - но -  
 - sya, \_\_\_\_\_ Vo ut - ro - bu fs'ye - l'yi - vi - sya      pr'yis - no -  
 Lord, \_\_\_\_\_ *ppp* Let us wor - ship and praise the Lord,      who cre -

- ся, \_\_\_\_\_ Во ут - ро - бу все - ли - вый - ся      прис - но -  
 - sya, \_\_\_\_\_ Vo ut - ro - bu fs'ye - l'yi - vi - sya      pr'yis - no -  
 Lord, \_\_\_\_\_ *ppp* Let us wor - ship and praise the Lord,      who cre -

- ся, \_\_\_\_\_ Во ут - ро - бу все - ли - вый - ся      прис - но -  
 - sya, \_\_\_\_\_ Vo ut - ro - bu fs'ye - l'yi - vi - sya      pr'yis - no -  
 Lord, \_\_\_\_\_ Let us wor - ship and praise the Lord,      who cre -

Строго в такт  
 Strictly in tempo

*ppp*

116

- дев - ствен - ну - ю,      Во ут - ро - бу все - ли - вый - ся,      прис - но -  
 - d'ev-stv'en-nu - yu,      Vo ut - ro - bu fs'ye - l'yi - vi - sya,      pr'yis - no -  
 - ates life a - new,      Let us wor - ship and praise the Lord,      who cre -

- дев - ствен - ну - ю,      Во ут - ро - бу все - ли - вый - ся,      прис - но -  
 - d'ev-stv'en-nu - yu,      Vo ut - ro - bu fs'ye - l'yi - vi - sya,      pr'yis - no -  
 - ates life a - new,      Let us wor - ship and praise the Lord,      who cre -

- дев - ствен - ну - ю,      Во ут - ро - бу все - ли - вый - ся,      прис - но -  
 - d'ev-stv'en-nu - yu,      Vo ut - ro - bu fs'ye - l'yi - vi - sya,      pr'yis - no -  
 - ates life a - new,      Let us wor - ship and praise the Lord,      who cre -

- дев - ствен - ну - ю,      Во ут - ро - бу все - ли - вый - ся,      прис - но -  
 - d'ev-stv'en-nu - yu,      Vo ut - ro - bu fs'ye - l'yi - vi - sya,      pr'yis - no -  
 - ates life a - new,      Let us wor - ship and praise the Lord,      who cre -



*a tempo* \*\*)

*mf* *rit. \*)* *p* *ff*

- дев - ствен - ну - ю,      прис - но - дев - ствен - ну - ю,      Во ут -  
 - d'ev - stv'en - nu - yu,      pr'is - no - d'ev - stv'en - nu - yu,      Vo ut -  
 - ates life a - new,      who cre - ates life a - new,      Let us

- дев - ствен - ну - ю,      прис - но - дев - ствен - ну - ю,      Во ут -  
 - d'ev - stv'en - nu - yu,      pr'is - no - d'ev - stv'en - nu - yu,      Vo ut -  
 - ates life a - new,      who cre - ates life a - new,      Let us

- дев - ствен - ну - ю,      прис - но - дев - ствен - ну - ю,      Во ут -  
 - d'ev - stv'en - nu - yu,      pr'is - no - d'ev - stv'en - nu - yu,      Vo ut -  
 - ates life a - new,      who cre - ates life a - new,      Let us

- дев - ствен - ну - ю,      прис - но - дев - ствен - ну - ю,      Во ут -  
 - d'ev - stv'en - nu - yu,      pr'is - no - d'ev - stv'en - nu - yu,      Vo ut -  
 - ates life a - new,      who cre - ates life a - new,      Let us

*mf* *rit.* *p* *ff*

*a tempo*

*fff*

- ро - бу все - ли - вый - ся      прис - но - дев -      -  
 - go - bu fs'e - l'i - vi - sya      pr'is - no - d'ev      -  
 wor - ship and praise the Lord who cre - ates

- ро - бу все - ли - вый - ся      прис - но - дев -      -  
 - go - bu fs'e - l'i - vi - sya      pr'is - no - d'ev      -  
 wor - ship and praise the Lord who cre - ates

- ро - бу все - ли - вый - ся      прис - но - дев -      -  
 - go - bu fs'e - l'i - vi - sya      pr'is - no - d'ev      -  
 wor - ship and praise the Lord who cre - ates

- ро - бу все - ли - вый - ся      прис - но - дев -      -  
 - go - bu fs'e - l'i - vi - sya      pr'is - no - d'ev      -  
 wor - ship and praise the Lord who cre - ates

*fff*

\*) В автографе партитуры: „Замедляя темп“. In the autograph: "Slowing tempo".

\*\*) В автографе партитуры: „Прежний темп“. In the autograph: "Tempo primo".

\*\*\*) Editor's note: The extreme dynamic marking is the composer's own.

128

ствен - ну - ю, \_\_\_\_\_ Бо уг - ро - бу все -  
 stv<sup>y</sup>en - nu - yu, \_\_\_\_\_ Vo ut - ro - bu fs<sup>y</sup>e -  
 life a - new, \_\_\_\_\_ Let us wor - ship and

ствен - ну - ю, \_\_\_\_\_ Бо уг - ро - бу \_\_\_\_\_ все -  
 stv<sup>y</sup>en - nu - yu, \_\_\_\_\_ Vo ut - ro - bu \_\_\_\_\_ fs<sup>y</sup>e -  
 life a - new, \_\_\_\_\_ Let us wor - ship \_\_\_\_\_ and

ствен - ну - ю, \_\_\_\_\_ Бо уг ро - бу все -  
 stv<sup>y</sup>en - nu - yu, \_\_\_\_\_ Vo ut ro - bu fs<sup>y</sup>e -  
 life a - new, \_\_\_\_\_ Let us wor - ship and

ствен - ну - ю, \_\_\_\_\_ Бо уг - ро - бу все -  
 stv<sup>y</sup>en - nu - yu, \_\_\_\_\_ Vo ut - ro - bu fs<sup>y</sup>e -  
 life a - new, \_\_\_\_\_ Let us wor - ship and

132

ли - вый \_\_\_\_\_ ся, \_\_\_\_\_ Бо уг - ро - бу все - ли - вый - ся,  
 l'í - ví \_\_\_\_\_ sya, \_\_\_\_\_ Vo ut - ro - bu fs<sup>y</sup>e - l'í - ví - sya,  
 praise the Lord, \_\_\_\_\_ Let us wor - ship and praise the Lord,

ли - вый \_\_\_\_\_ ся, \_\_\_\_\_ Бо уг - ро - бу все - ли - вый - ся,  
 l'í - ví \_\_\_\_\_ sya, \_\_\_\_\_ Vo ut - ro - bu fs<sup>y</sup>e - l'í - ví - sya,  
 praise the Lord, \_\_\_\_\_ Let us wor - ship and praise the Lord,

ли - вый \_\_\_\_\_ ся, \_\_\_\_\_ Бо уг - ро - бу все - ли - вый - ся,  
 l'í - ví \_\_\_\_\_ sya, \_\_\_\_\_ Vo ut - ro - bu fs<sup>y</sup>e - l'í - ví - sya,  
 praise the Lord, \_\_\_\_\_ Let us wor - ship and praise the Lord,

ли - вый \_\_\_\_\_ ся, \_\_\_\_\_ Бо уг - ро - бу все - ли - вый - ся,  
 l'í - ví \_\_\_\_\_ sya, \_\_\_\_\_ Vo ut - ro - bu fs<sup>y</sup>e - l'í - ví - sya,  
 praise the Lord, \_\_\_\_\_ Let us wor - ship and praise the Lord,

прис - но - дев - ствен - ну - ю, во - ут - ро - бу все - ли - вый - ся,  
 прѣис - но - дѣв - ствѣн - ну - ю, во - ут - ро - бу всѣ - лѣи - ви - ся,  
 who cre - ates life a - new, let us wor - ship and praise the Lord,

прис - но - дев - ствен - ну - ю, во - ут - ро - бу все - ли - вый - ся,  
 прѣис - но - дѣв - ствѣн - ну - ю, во - ут - ро - бу всѣ - лѣи - ви - ся,  
 who cre - ates life a - new, let us wor - ship and praise the Lord,

прис - но - дев - ствен - ну - ю, во - ут - ро - бу все - ли - вый - ся,  
 прѣис - но - дѣв - ствѣн - ну - ю, во - ут - ро - бу всѣ - лѣи - ви - ся,  
 who cre - ates life a - new, let us wor - ship and praise the Lord,

прис - но - дев - ствен - ну - ю, во - ут - ро - бу все - ли - вый - ся,  
 прѣис - но - дѣв - ствѣн - ну - ю, во - ут - ро - бу всѣ - лѣи - ви - ся,  
 who cre - ates life a - new, let us wor - ship and praise the Lord,

прис - но - дев - ствен - ну - ю, прѣис - но - дев - ствен - ну - ю,  
 прѣис - но - дѣв - ствѣн - ну - ю, прѣис - но - дѣв - ствѣн - ну - ю,  
 who cre - ates life a - new, who cre - ates life a -

прис - но - дев - ствен - ну - ю, прѣис - но - дев - ствен - ну - ю,  
 прѣис - но - дѣв - ствѣн - ну - ю, прѣис - но - дѣв - ствѣн - ну - ю,  
 who cre - ates life a - new, who cre - ates life a -

прис - но - дев - ствен - ну - ю, прѣис - но - дев - ствен - ну - ю,  
 прѣис - но - дѣв - ствѣн - ну - ю, прѣис - но - дѣв - ствѣн - ну - ю,  
 who cre - ates life a - new, who cre - ates life a -

прис - но - дев - ствен - ну - ю, прѣис - но - дев - ствен - ну - ю,  
 прѣис - но - дѣв - ствѣн - ну - ю, прѣис - но - дѣв - ствѣн - ну - ю,  
 who cre - ates life a - new, who cre - ates life a -

\*В автографе партитур: „Замедля темп“. In the autograph: "Slowing tempo".

144 *p* *ppp a tempo \*)*

ю, Во ут - ро - бу все - ли - вый - ся,  
 yu, Vo ut - ro - bu fs<sup>y</sup>e - l<sup>y</sup>i - vi - sya,  
 new, Let us wor - ship and praise the Lord,

*p* *ppp*

ю, Во ут - ро - бу все - ли - вый - ся,  
 yu, Vo ut - ro - bu fs<sup>y</sup>e - l<sup>y</sup>i - vi - sya,  
 new, Let us wor - ship and praise the Lord,

*p* *ppp*

ю, Во ут - ро - бу все - ли - вый - ся,  
 yu, Vo ut - ro - bu fs<sup>y</sup>e - l<sup>y</sup>i - vi - sya,  
 new, Let us wor - ship and praise the Lord,

*p* *ppp*

ю, Во ут - ро - бу все - ли - вый - ся,  
 yu, Vo ut - ro - bu fs<sup>y</sup>e - l<sup>y</sup>i - vi - sya,  
 new, Let us wor - ship and praise the Lord,

*a tempo*

147

прис - но дев - ствен - ну - ю, во ут - ро - бу все -  
 pr<sup>y</sup>is - no - d<sup>y</sup>ev - stv<sup>y</sup>en - nu - yu, vo ut - ro - bu fs<sup>y</sup>e -  
 who cre - ates life a - new, let us wor - ship and

прис - но дев - ствен - ну - ю, во ут - ро - бу все -  
 pr<sup>y</sup>is - no - d<sup>y</sup>ev - stv<sup>y</sup>en - nu - yu, vo ut - ro - bu fs<sup>y</sup>e -  
 who cre - ates life a - new, let us wor - ship and

прис - но дев - ствен - ну - ю, во ут - ро - бу все -  
 pr<sup>y</sup>is - no - d<sup>y</sup>ev - stv<sup>y</sup>en - nu - yu, vo ut - ro - bu fs<sup>y</sup>e -  
 who cre - ates life a - new, let us wor - ship and

прис - но дев - ствен - ну - ю, во ут - ро - бу все -  
 pr<sup>y</sup>is - no - d<sup>y</sup>ev - stv<sup>y</sup>en - nu - yu, vo ut - ro - bu fs<sup>y</sup>e -  
 who cre - ates life a - new, let us wor - ship and

\*) В автографе партитуры: „Презний темп“. In the autograph: "Tempo primo".

ли - вый - ся, прис - но - дев - ствен - ну - ю,  
 л'и - вї - сѡа, пр'ис - но - д'ев - ств'ен - ну - ю,  
 praise the Lord, who cre - ates life a - new.

ли - вый - ся, прис - но - дев - ствен - ну - ю,  
 л'и - вї - сѡа, пр'ис - но - д'ев - ств'ен - ну - ю,  
 praise the Lord, who cre - ates life a - new.

ли - вый - ся, прис - но - дев - ствен - ну - ю,  
 л'и - вї - сѡа, пр'ис - но - д'ев - ств'ен - ну - ю,  
 praise the Lord, who cre - ates life a - new.

ли - вый - ся, прис - но - дев - ствен - ну - ю,  
 л'и - вї - сѡа, пр'ис - но - д'ев - ств'ен - ну - ю,  
 praise the Lord, who cre - ates life a - new.

*pppp*  
 прис - но - дев - ствен - ну - ю,  
 пр'ис - но - д'ев - ств'ен - ну - ю,  
 who cre - ates life a - new.

*pppp*  
 прис - но - дев - ствен - ну - ю,  
 пр'ис - но - д'ев - ств'ен - ну - ю,  
 who cre - ates life a - new.

*pppp*  
 прис - но - дев - ствен - ну - ю,  
 пр'ис - но - д'ев - ств'ен - ну - ю,  
 who cre - ates life a - new.

*pppp*  
 прис - но - дев - ствен - ну - ю,  
 пр'ис - но - д'ев - ств'ен - ну - ю,  
 who cre - ates life a - new.

*pppp*  
 прис - но - дев - ствен - ну - ю,  
 пр'ис - но - д'ев - ств'ен - ну - ю,  
 who cre - ates life a - new.